

# **Pandemic Flu: What it is and How to Prepare**

When many people get a disease at the same time, it is called a pandemic. Pandemic flu is caused when people get sick or infected from a new flu virus. This type of flu spreads easily from person to person and can cause many people to become very ill or die.

## **Signs of Flu**

The signs of seasonal flu are fever, cough, sore throat, runny or stuffy nose, muscle aches, headache, chills and fatigue. Some people have vomiting and diarrhea. The signs of pandemic flu are the same, but they may be more severe and affect more people. With pandemic flu, healthy adults may be at increased risk for problems.

# 流行感冒： 什麼是流行感冒及該如何準備

當很多人同時得一種病時，這稱為流行病。許多人由一種新感冒病毒而致病或受感染，就會引起流行感冒。這一類感冒容易以人際方式散佈並引起許多人生重病或死亡。

## 流行感冒症狀

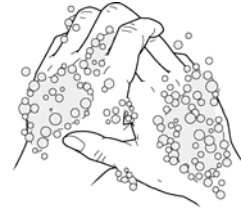
季節性感冒的症狀是發燒、咳嗽、喉嚨痛、流鼻涕或鼻塞、肌肉疼痛、頭痛、發寒和疲倦。有些人還會嘔吐和腹瀉。流行感冒的症狀是相同的，但症狀可能會更嚴重並影響更多人。由於流行感冒，健康成人得病的風險可能會更大。

## Controlling the Spread of the Flu

Health experts will test the new flu virus to see if medicines used to treat and prevent seasonal flu are effective. It may take six months or longer to make a vaccine for a new flu virus. The supply of vaccine will be small at first.

### To help prevent spreading the flu, be sure to:

- **Wash your hands often** with soap and water. Use alcohol based hand sanitizer when soap and water are not available.
- **Avoid touching your eyes, nose, and mouth.** The flu often spreads this way.
- **Cough or sneeze into the bend of your arm, not your hands.** If you have a tissue, cover your mouth and nose when you cough or sneeze. Throw the tissue away and wash your hands.
- **Clean surfaces** such as countertops, sinks, faucets, doorknobs, telephones and light switches with a disinfectant cleaner or a cleaner with bleach. You can also mix your own water and bleach solution. Mix ten parts water with one part bleach.
- **Limit your contact with those who are ill.**
- **Avoid shaking hands, hugging and kissing** if you are ill and with others who are ill. Stay six feet away from those who are ill.
- **Stay away from others when you are sick.** Stay home from work, school or running errands. Leave home only for medical care and be sure to wear a N95 facemask.
- **Get a full night's rest, eat a healthy diet and drink at least eight glasses of fluids each day.**



## 控制流感的擴散

衛生專家會測試新流感病毒，研究用於治療和預防季節性感冒的藥物是否有效。製造新的流行感冒的疫苗可能要花六個月或更長時間。開始只能提供少量疫苗。



為有助於防止感冒擴散，請務必：

- **常用肥皂和水洗手。**在沒有肥皂和水的時候，請使用酒精洗手劑。
- **避免觸碰你的眼、鼻和嘴。**感冒經常就是這樣擴散的。
- **咳嗽或噴嚏請以手臂掩住，而不要用手。**當你咳嗽或打噴嚏時，如果有紙巾，請用紙巾掩住口鼻。丟掉紙巾並洗手。
- **請用消毒清潔劑或含漂白劑的清潔劑清潔表面，**如檯面、水池、水喉、門把、電話和燈的開關。你也可自己用水和漂白劑進行混合。混合十份水和一份漂白劑。
- **限制你自己和那些病人的接觸。**
- **你有病時請避免握手、擁抱和接吻，**也避免和其他病人握手、擁抱和接吻。要與病人保持六英尺的距離。
- **當你生病時，請避開其他人。**請留在家裏不要上班、上學或外出做雜事。只有在看病的時候才能外出，而且一定要戴上 N95 口罩。
- **休息一整夜，吃一頓健康餐，每天至少飲八杯液體。**



## **Plan Ahead**

Plan ahead to help protect you and your family and limit the effects of pandemic flu.

### **If many people are ill with pandemic flu:**

- Hospitals and doctors' offices will be very busy.
- You may need to stay home to care for ill family or children.
- Schools and child care centers may close.
- Stores may be in short supply of food, water, medicines and medical supplies.
- Special events or religious services may be cancelled.

Use these three steps to prepare:

1. Make a plan for you and your family at home and at work.
2. Prepare an emergency kit of supplies.
3. Listen for information about what to do and where to go during a flu outbreak.

## 提前計劃

提前計劃以有助於保護你和你的家人並限制流行感冒的影響。

### 如果很多人得了流行感冒：

- 醫院和醫生診所會很忙。
- 你可能要留在家中照顧生病的家人或孩子。
- 學校和托兒所可能會關閉。
- 商店對食物、水、藥和醫療用品的供應可能會短缺。
- 有些特別活動或宗教儀式可能會被取消。

### 用此三步驟作準備：

1. 請為你和你家人制定在家和在工作場所的計劃。
2. 準備一個急救用品包。
3. 請收聽感冒爆發期間該做什麼和該去哪裡的消息。

## **Step 1. Make a Plan**

### **Your Plan for Home**

Talk to your family about this plan so they know what to do. Your plan should include:

- Health information for each member of the family including the date of birth, blood type, allergies, past and current medical problems, current medicines and dosages, medical equipment and copies of medical insurance cards.
- Someone to care for your children at home in case you cannot be there or you become ill.
- An emergency phone and e-mail contact list. Share it with family members, work, schools and child care centers.
- A local and an out of town emergency contact.
- Doctors' names and phone numbers.
- Locations of hospitals, clinics and urgent cares near work, school and home.
- Locations of local and state health departments and their phone numbers.
- Pharmacy name and phone number.
- Religious or spiritual information.

### **Your Plan for Work**

If you work:

- Discuss work policies with your boss. Ask:
  - How the business will continue during a pandemic.
  - If you can take time off to care for yourself or a family member.
  - If you can work from home or if you are expected to come to work.
- Understand you may be asked to stay home from work or come in and do other tasks.
- Plan for less or no income if you are unable to work or the company closes.

## 第 1 步. 制定一個計劃

### 你在家的計劃

請對你的家人說一說這個計劃，以便他們知道該做什麼。你的計劃應該包括：

- 每位家人的健康資訊，包括生日、血型、過敏反應、過去和現在的病況、目前用藥和劑量、醫用器具以及醫療保險卡。
- 某個當你萬一不能在場或你生病時可在家照顧你孩子的人。
- 一份急救電話和電郵聯絡單。請給家人、工作地、學校和托兒所各一份。
- 一個當地和外地的緊急事件聯絡人。
- 醫生名字和電話號碼。
- 靠近工作地、學校和住家的醫院、診所和緊急護理地點。
- 當地和州衛生部門的地點和電話號碼。
- 藥房名稱和電話號碼。
- 宗教或信仰方面的資訊。

### 你對工作的計劃

如果你工作：

- 和你的老闆討論工作政策。請詢問：
  - 企業在流行病期間將如何持續。
  - 你是否能請假照顧你自己或一位家人。
  - 你是否能在家工作或你被指望來上班。
- 請了解你可能會被要求留在家中或來上班做其他工作。
- 請計劃如果你不能工作或公司關閉而導致你的收入減少或無收入的情形。



If you own a business:

- Make an emergency plan and talk to your employees about it. Test and revise your plan as needed.
- Decide which employees and supplies are needed to maintain the business.
- Provide infection control supplies such as hand sanitizer, tissues and waste cans for soiled items.
- Look at how pandemic flu could impact the business' finances, shipping and travel.
- Define your policies on employees working from home, caring for ill family or paying for employee illness.

## **Step 2. Prepare an Emergency Kit**

Have a **2 week supply** of these items for **each person and pet**.

### **Food and Other Items**

- Water in clean, sealed plastic containers – store 1 gallon for each person for each day
- Electrolyte drinks such as Gatorade, Powerade or Pedialyte (for children)
- Bananas, rice, applesauce and toast or crackers for nausea, vomiting or diarrhea
- Ready to eat canned meats, fruits and vegetables
- Manual can opener
- Protein or fruit bars
- Dry cereal, granola, nuts and crackers
- Peanut butter
- Dried foods such as dried fruit and dehydrated meals
- Canned juices
- Powdered milk or cans of evaporated milk
- Cans or jars of baby food and baby formula
- Pet food

如果你擁有一個商業生意：

- 請制定一個緊急事件計劃並和你的員工談。如需要，請測試並修訂你的計劃。
- 請定好哪些員工和供材是維持商業運作所需要的。
- 請提供感染控制物品，如手清潔劑、紙巾和裝污物的垃圾桶。
- 看一看流行感冒可能會如何影響企業的財務、裝運和旅遊。
- 就員工在家工作、照顧患病家人或支付僱員病假各項制定您的政策。

## 第 2 步. 準備一個急救包

請為每人和每隻寵物準備以下各項兩週的供給。

### 食物和其他項

- 水裝在乾淨、密封塑膠容器中 – 為每人每天儲存 1 加侖水
- 電解質飲料，例如 Gatorade、Powerade 或 Pedialyte (兒童使用)
- 香蕉、米飯、蘋果醬、麵包乾或餅乾，在噁心、嘔吐或腹瀉時食用
- 打開即食的罐頭肉類、水果和蔬菜
- 手動開罐器
- 蛋白質或水果條棒
- 乾麥片、格蘭諾拉麥片、堅果和餅乾
- 花生醬
- 乾食物，如乾果和脫水餐
- 罐裝果汁
- 奶粉或罐裝煉乳
- 罐裝或瓶裝嬰兒食品 and 嬰兒配方奶
- 寵物食品

## **Medical, Health and Emergency Items**

- Prescribed health supplies
- Prescription medicines
- Over the counter medicines to treat fever, pain, stomach problems, coughs, colds and diarrhea
- Health information for each member of the family
- Soap and alcohol-based hand sanitizer
- Tissues and toilet paper
- Baby supplies such as diapers and bottles
- Digital thermometer
- Trash bags
- Cleaning supplies
- Money

## **Step 3. Listen for Information**

Stay calm and get as many facts as you can.

- Listen for reports on the television, radio or Internet.
- Go to [www.flu.gov](http://www.flu.gov), [www.pandemicflu.gov](http://www.pandemicflu.gov) or [www.cdc.gov/flu/Pandemic](http://www.cdc.gov/flu/Pandemic) for current information. This may only be available in English and Spanish.

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

## 醫藥、健康和急救品

- 處方健康用品
- 處方藥物
- 治療發燒、疼痛、胃病、咳嗽、傷風感冒和腹瀉的非處方藥
- 每個家庭成員的健康資訊
- 肥皂和酒精洗手劑
- 紙巾和廁所用紙
- 嬰兒用品，如尿布和奶瓶
- 數位溫度計
- 垃圾袋
- 清潔用品
- 錢

## 第 3 步. 請收聽資訊

請保持平靜並儘量獲取最多的事實。

- 請收聽電視、廣播電臺或網際網路的報導。
- 請訪問[www.flu.gov](http://www.flu.gov)、[www.pandemicflu.gov](http://www.pandemicflu.gov) 或 [www.cdc.gov/flu/Pandemic](http://www.cdc.gov/flu/Pandemic) 以得到最新資訊。網站可能只有英文和西班牙文。

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Pandemic Flu. Traditional Chinese